

This document contains a translation of an announcement from Tsinghua University published in January 2024.¹ The original source is archived at the following link: <https://archive.vn/wip/R3K2H>

The announcement relates to the reform of Tsinghua University's governance structure. It describes the merger of the 'President's Office' and the 'Office of the Party Committee'. This is described in terms of the 'one organisation, two names' principle common in China, whereby the CCP dons a superficial disguise in as a means of concealing its control over institutions to foreigners.

Reforms such as this in universities across China underline the growing control of the CCP over all aspects of academic life and the general hardening of CCP authority under Xi Jinping.

In the UK, Tsinghua University has established a Confucius Institute based at the London School of Economics. Files relating to this can be found in UK-China Transparency's library.²

Tsinghua also has ties with educational institutions in the UK, including the universities of Edinburgh, Dundee and Heriot-Watt University,³ along with the University of Bath,⁴ Imperial College London,⁵ Cambridge University,⁶ and others. UKCT has yet to document or investigate these partnerships in detail.

Translation publication date: 15/02/2024

¹ <https://www.rfa.org/english/news/china/china-universities-01182024160231.html>

² <https://ukctransparency.org/wp-content/uploads/2023/04/a-SUMMARY-LSE.pdf>

³ https://www.rand.org/pubs/research_reports/RRA1839-1.html

⁴ <https://www.bath.ac.uk/announcements/the-university-of-bath-renews-memorandum-of-understanding-with-tsinghua-university/>

⁵ <https://www.imperial.ac.uk/admin-services/international-relations/international-partnerships/tsinghua-imperial/>

⁶ <https://www.strategic-partnerships.admin.cam.ac.uk/funding-calls-and-exchange-programmes#Tsi>

部门概况

党委办公室（校长办公室）为学校党政职能部门，实行一个机构两块牌子，简称党政办，英文名称 OFFICE OF THE CPC TSINGHUA UNIVERSITY COMMITTEE(OFFICE OF THE PRESIDENT, TSINGHUA UNIVERSITY)，负责学校党政重要工作的综合协调、决策部署的推动落实等工作，并对挂靠机构国内合作办公室、对口支援办公室、信访办公室、督查督办办公室进行业务指导。

党委办公室（校长办公室）设下列内设机构：

（一）秘书室。负责学校党政例会及部分重要会议的会务工作、公文处理及校级授权办理等工作。

（二）信息室。负责信息报送、数据统计、信息公开及年鉴、概览、地图编印等工作。

（三）综合室。负责学校重要来宾接待、全校性重要会议会务及校名校誉规范管理等工作。

（四）总值班室。负责学校重要日程维护、24小时值班、印信管理及事业单位法人证书管理等工作。

（五）机要室。负责学校机要文件归口管理与党政类机要文件处理等工作。

（六）行政室。负责办公室日常服务保障等工作。

Department Overview

The Office of the Party Committee (Office of the President) for the school party and government departments hereby implements 'one organisation, two names', the English name(s) [henceforth] being OFFICE OF THE CPC TSINGHUA UNIVERSITY COMMITTEE (OFFICE OF THE PRESIDENT, TSINGHUA UNIVERSITY). The Office is responsible for the comprehensive coordination of the important work of the party and government, the promotion and implementation of decision-making and deployment, etc., and gives operational guidance to the domestic cooperation office, counterpart support office, letter and visit office, and inspection and supervision office of the dependant institutions.

Party Committee Office (Office of the President) hereby establishes the following internal organs:

(i) Secretariat. Responsible for the supporting school party and state affairs meetings and various important meetings, management of official documents and school level authorisations, etc.

(ii) Information Office. Responsible for the submission and transmission of information, data and statistics, information disclosure and the compilation of yearbooks, overviews, the printing of maps, etc.

(iii) General Office. Responsible for the school reception of important guests, the whole school's important meetings and management of the school name and reputation, etc.

(iv) General Duty Office. Responsible for the maintenance of the school's important schedules, 24-hour duty, seal management and the management of corporate certification for professional entities, etc.

(v) Confidential Office. Responsible for management of the school's confidential documents and the handling of party and government confidential documents, etc.

(vi) Administrative Office. Responsible for the ensuring day-to-day services, etc.

机构设置

党委办公室（校长办公室）为学校党政职能部门，实行一个机构两块牌子，简称党政办，英文名称Office of the CPC Tsinghua University Committee(Office of the President, Tsinghua University)，负责学校党政重要工作的综合协调、决策部署的推动落实等工作，并对挂靠机构国内合作办公室、对口支援办公室、信访办公室、督查督办办公室进行业务指导。



Organisation setup

The Office of the Party Committee (Office of the President) for the school party and government departments hereby implements 'one organisation, two brands', the English name(s) [henceforth] being OFFICE OF THE CPC TSINGHUA UNIVERSITY COMMITTEE (OFFICE OF THE PRESIDENT, TSINGHUA UNIVERSITY). The Office is responsible for the comprehensive coordination of the important work of the party and government, the promotion and implementation of decision-making and deployment, etc., and gives operational guidance to the domestic cooperation office, counterpart support office, letter and visit office, and inspection and supervision office of the dependant institutions.

